



VIVRE LA MUSIQUE – LET'S MAKE MUSIC

**RAPPORT ANNUEL 2018 ANNUAL REPORT**

2019-04-13

**CAMMAC**

85 Chemin CAMMAC, Harrington, QC, J8G 2T2

## LA MISSION DE CAMMAC MISSION

La mission de CAMMAC est de permettre aux personnes de tous âges de goûter à la joie de jouer de la musique ensemble dans un environnement accueillant et convivial.

CAMMAC's mission is to enable people of all ages to experience the joy of making music together in a welcoming, supportive environment.

## LA VISION DE CAMMAC VISION

- Nous croyons à un espace où les gens jouent de la musique ensemble et partagent une expérience artistique en commun dans un environnement bilingue
- Nous aspirons à établir une plateforme pérenne permettant aux enseignants hautement qualifiés et aux amateurs de tous âges d'établir des liens et de s'épanouir personnellement
- Nous visons à être un organisme fédérateur pour les musiciens amateurs favorisant le bien-être et un sentiment d'appartenance.
- We envision people making music together and sharing common artistic experiences in a bilingual environment
- We strive for a sustainable platform that enables highly qualified teachers and amateurs of all ages to develop connections and enjoy personal growth
- We aim to be a unifying body for amateur musicians that promotes well-being and a sense of belonging.

## LES VALEURS FONDAMENTALES DE CAMMAC CORE VALUES

- Inclusion : nous nous engageons à permettre à des personnes d'horizons et d'expériences différentes de se rassembler autour d'un sentiment de d'appartenance basé sur l'appréciation commune de la musique.
- Respect : nous traitons toutes les personnes avec dignité, équité, ouverture d'esprit, gentillesse et attention.
- Développement personnel : nous promovons une approche globale de développement individuel par le biais d'un enseignement de haute qualité et de programmes/activités qui apportent une énergie positive et facilitent la créativité.
- Excellence : nous prenons des mesures visant le succès, en trouvant des moyens d'innover et de nous améliorer, et nous mesurons rigoureusement nos progrès en matière de création de valeur pour les membres, les instructeurs, le personnel et les bienfaiteurs.
- Responsabilité : nous reconnaissons qu'il est de notre responsabilité d'obtenir des résultats et de tenir nos promesses, et nous sommes individuellement responsables de nos décisions.
- Inclusiveness: We are committed to enabling people from different backgrounds and life experiences to gather around a sense of community based on the mutual appreciation of music.
- Respect: We treat all people with dignity, fairness, open-mindedness, kindness, and care.
- Personal growth: We support a holistic approach to individual development via high quality instruction and activities/programs that bring positive energy and facilitate creativity.
- Excellence: We take action with success in mind, finding ways to innovate and improve, and we rigorously measure our progress in delivering value to members, instructors, staff, and benefactors.
- Accountability: We hold ourselves accountable for getting results and keeping our promises, and we take individual responsibility for our decisions.

## CENTRE MUSICAL CAMMAC CAMMAC MUSIC CENTRE

Pendant l'été, choisissez parmi sept stages d'une semaine au Centre musical, chacun avec une thématique unique : musique ancienne, musique de chambre, jazz, Broadway, musique chorale, musique celtique, orchestre. Chaque semaine, les cours suivants sont offerts : flûte à bec, chorale, musique de chambre ou petits ensembles, percussions ou Orff, danse, et yoga ou dessin.

Over the summer, you can choose from seven different week-long programs at the Music Centre, each with its own theme: classical music, chamber music, jazz, Broadway, choir, Celtic music, and orchestra. Each week, the following courses are also offered: recorder, choir, chamber music or small ensembles, percussion or Orff, dance, and yoga or drawing.

## Construire la communauté CAMMAC

Chers membres,

Au nom du Conseil d'administration, je veux vous remercier, tous, de faire partie de la communauté CAMMAC tant à titre de participant à nos programmes nationaux ou régionaux, qu'à titre de donateurs lors de nos activités de levée de fonds ou de bénévoles, et de partager auprès de votre entourage nos activités et notre enthousiasme. Chaque activité et évènement CAMMAC rayonne grâce à l'esprit de convivialité de notre communauté. Pour moi, c'est l'ingrédient essentiel qui a conduit CAMMAC de ses débuts modestes jusqu'à aujourd'hui et qui nous propulsera dans le futur avec vision et vigueur.

Comme vous vous en souvenez, notre plan stratégique prévoyait que 2018 soit une année de stabilisation pour la santé financière de notre organisation. Je suis heureuse d'annoncer que nous terminons l'année avec un flux de trésorerie stable pour la deuxième fois consécutive. Nous avons eu une campagne de financement annuelle très réussie, le fonds de dotation *CAMMAC pour toujours* a commencé à fournir des revenus, nos directrices générale et artistique et nos employés ont été efficaces et créatifs dans l'accomplissement des projets et l'élaboration des programmes, et notre Conseil d'administration a apporté une orientation stratégique réfléchie. De la même manière qu'il faut un village pour élever un enfant, il faut une communauté pour construire un organisme florissant. Alors que nous démarrons l'année 2019, année du renouvellement de notre programmation et 2020, année de pérennisation de la croissance, nous comptons sur notre communauté pour nous aider à recruter de nouveaux membres et atteindre nos nouveaux objectifs financiers.

Vous remarquerez de nouveaux éléments dans notre programmation nationale pour 2019, qui reposent sur les évaluations, les consultations et les analyses effectuées en 2018. Ces changements font partie d'un processus continu de renouvellement de notre programmation dont l'objectif est de recruter de nouveaux membres dans notre communauté tout en honorant notre histoire et nos traditions avec nos membres actuels. Nous nous sommes rendu compte que plusieurs changements sociétaux au cours des récentes années avaient eu un impact sur nos opérations : tout d'abord, les gens font aujourd'hui l'expérience de la musique de manière très différente que par le passé. A travers le monde numérique, nous avons accès à de vastes bibliothèques de musique, de sorte que la plupart des gens ont des expériences et une appréciation bien plus large des différents genres de musique. Dans le même temps, la participation aux chorales, aux orchestres et aux autres organisations musicales communautaires a diminué, de sorte que beaucoup de gens ont une approche très passive de la musique et ne font pas partie d'une communauté musicale établie. Enfin, les ressources et le temps dont disposent les familles pour prendre des vacances et leurs attentes concernant ce qui constitue des vacances sont extrêmement différents de ceux d'il y a une génération. Nos objectifs de renouvellement de programme pour 2019 et les années suivantes reposent sur la compréhension de ces éléments principaux et sur la mise à profit de cette compréhension pour développer une programmation destinée à attirer de nouveaux membres dans notre communauté.

## Building the CAMMAC Community

Dear members,

On behalf of the Board of Directors, I want to thank you all for being part of the CAMMAC community, as participants in our National and Regional programs, as contributors to our fundraising activities, as volunteers, and by sharing our news and your enthusiasm with friends and neighbours. Every CAMMAC event and activity glows with the spirit of our friendly community. To me, this is the essential ingredient that has brought CAMMAC from humble beginnings to this moment in time, and that will propel us into the future with vision and vigour.

As you may recall, our Strategic Plan called for 2018 to be a year for stabilizing the financial health of our organization. I am pleased to report that this is now the second consecutive year that has finished with a steady cash flow. We had a very successful annual fundraising campaign, the *CAMMAC Forever* endowment fund began providing some funds, our Executive Director, Artistic Director, and staff have been efficient and creative in completing projects and developing programs, and our Board has provided thoughtful strategic guidance. In the same way that it takes a village to raise a child, it takes a community to build a thriving organization. As we proceed into 2019, the year of program renewal, and 2020, the year of sustainable growth, we count on our community to help us reach new members and new financial goals.

You will notice some new elements in our National programming for 2019, which are built on the evaluations, consultations and analysis that were carried out in 2018. These changes are part of an ongoing program renewal process whose goal is to bring new members in to our community while honouring our history and traditions with the current members. We realize that several societal changes over recent decades have impacted our operations; first, people experience music in very different ways now than in the past. Through the digital world, we have access to vast libraries of music such that most people have much broader experiences of and appreciation for different genres of music. At the same time, participation in choirs and bands and other community music organizations has decreased, so that many people have a very passive approach to music and are not part of an established participative musical community. Finally, the resources and time available for families to take vacations, and their expectations of what constitutes a vacation, are extremely different than a generation ago. Our program renewal goals for 2019 and beyond are based on understanding these main elements and leveraging that understanding to develop programming designed to bring new members into our community.

In looking through the financial documents for 2018, you will see that while our budget has improved it still relies on the annual campaign to cover essential costs. Our goals for 2020, which will be developed in 2019,

En parcourant les documents financiers de 2018, vous constaterez que, même si notre budget s'est amélioré, il repose toujours sur la campagne annuelle destinée à couvrir les coûts essentiels. Nos objectifs pour 2020, qui seront développés en 2019, consistent à rechercher et à sécuriser d'autres sources de financement pour notre budget de base, afin que nous puissions éventuellement utiliser la campagne annuelle pour financer des améliorations d'infrastructure, de nouveaux projets et des initiatives de sensibilisation. C'est notre vision de la croissance durable, notre grand défi et notre priorité absolue dans la perspective d'un plan stratégique renouvelé en 2021.

Nous invitons tous les membres de la communauté de CAMMAC à participer avec enthousiasme à nos programmes, initiatives, consultations et développements jusqu'en 2019 et au-delà. N'hésitez pas à visiter régulièrement les sites web nationaux et régionaux pour vous assurer de ne pas manquer une activité. N'hésitez pas également à consulter le coin des bénévoles sur le site web national si vous avez une compétence que vous souhaitez partager. Et bien sûr, communiquez avec moi à l'adresse [President@Cammac.ca](mailto:President@Cammac.ca) si vous souhaitez participer aux initiatives du Conseil d'administration. Nous avons hâte de vous rencontrer et de vous entendre souvent!

#### **RAPPORT DE LA DIRECTRICE GENERALE JULIE**

Ma deuxième année à la direction du Centre musical CAMMAC fut empreinte de grands moments de bonheur et de succès entremêlés de plusieurs urgences opérationnelles exigeant une attention immédiate. 2018 débuta pour moi dans la salle de mécanique avec le bris de deux chauffe-eaux : ce fut le début d'épisodes nécessitant le déploiement de beaucoup d'énergie et de ressources au-delà du fonctionnement régulier du Centre.

Au fil des mois, j'ai acquis, de même que Marc Cousineau, coordonnateur des opérations, une connaissance accrue des systèmes géothermiques et mécaniques de CAMMAC. J'ai piloté le recrutement d'un stagiaire de l'École de technologie supérieure (ETS) qui a été présent pendant 4 mois à CAMMAC. Le travail effectué a permis au Centre de faire de grandes avancées dans sa gestion du système géothermique, clé au bon fonctionnement de ce dernier.

J'ai poursuivi la mise en place de changements opérationnels visant, entre autres, l'amélioration du service et l'efficacité administrative. L'automatisation du processus d'inscription, la rédaction de procédures administratives et d'entretien préventif, la mise en place d'un suivi accru au niveau des finances n'en sont que quelques exemples.

L'année 2018 m'a aussi permis de mieux connaître notre équipe formidable de professeurs. Nos enrichissantes conversations nourrissent mes réflexions pour l'avenir. L'artiste que je suis aussi en est ravie !

À la fin 2018, CAMMAC se retrouve avec une équipe renouvelée, forte d'un grand bagage d'expérience spécialisée nous permettant de regarder vers l'avenir. Dans un monde compétitif où l'offre culturelle est florissante, il nous faut donc veiller à diffuser l'offre CAMMAC promptement ainsi qu'à

are to research and secure other sources of funding for our basic budget, so that we will eventually be able to use the annual campaign to finance infrastructure improvements, new projects and outreach initiatives. This is our vision of sustainable growth, and is our big challenge and top priority looking forward to a renewed strategic plan in 2021.

We invite all members of the CAMMAC community to participate enthusiastically in our programs, initiatives, consultations and development through 2019 and beyond. Please visit the National and Regional websites regularly to be sure you don't miss an activity. Check out the Volunteer Corner on the National website if you have a skill you would like to share. And of course, contact me at [President@Cammac.ca](mailto:President@Cammac.ca) if you would like to participate in Board initiatives. We look forward to seeing and hearing from you often!

#### **REPORT FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR ROY**

My second year as Director of the CAMMAC Music Centre was marked by many happy moments and successes intermixed with several operational emergencies that required immediate attention. For me, 2018 started in the mechanical room with the breakdown of two hot water heaters. It was the beginning of several episodes that required expending a great deal of energy and resources beyond the regular operations of the Centre.

Over those months Marc Cousineau, our operations coordinator, and I acquired a growing knowledge of the geothermal and mechanical systems at CAMMAC. I piloted the recruitment of an intern from the École de Technologie Supérieure (ETS) who was on site for 4 months. The work carried out allowed the Centre to make great progress in managing the geothermal system which is a key to its proper functioning.

I continued to put in place operational changes aimed at, among others, improving services and administrative efficiency. Some examples were: automated registrations, drafting administrative and maintenance procedures and implementing increased monitoring at the financial level.

The year 2018 also permitted me to better know our incredible team of teachers. Our rewarding conversations helped feed my reflections on the future. The artist in me was also delighted!

At the end of 2018, CAMMAC finds itself with a renewed team with strong backgrounds in specialized areas that will permit us to plan for the future. In a competitive world with its abundance of cultural

travailler en amont avec vision et efficacité ; ce sont là des éléments essentiels à notre succès. En 2019, avec l'équipe actuelle, nous poursuivrons l'atteinte de ces objectifs.

Je tiens à remercier le conseil d'administration pour son appui. Un chaleureux merci à nos membres pour leur soutien financier entre autres lors de la campagne annuelle de financement ainsi que pour leurs maintes suggestions et leur appui moral lors des périodes plus difficiles. Un grand merci à notre équipe de bénévoles pilotée par Ursula Kobel : le travail réalisé est tout simplement génial !

L'année 2019 est bien entamée avec ma formidable équipe !

J'ai hâte d'échanger avec vous cet été !

## RAPPORT DE LA DIRECTRICE ARTISTIQUE GUYLAINE

Ce fut une deuxième année très passionnante pour moi à CAMMAC, en continuant de bâtir sur les succès de l'année dernière et des années précédentes. La programmation estivale 2018 a inclus de nouvelles initiatives dont un programme intensif de musique de chambre et de nouveaux cours de danse. Nous avons aussi accueilli plusieurs nouveaux professeurs et la plupart des professeurs tant appréciés étaient de retour. Je me suis sentie de nouveau très chanceuse d'être témoin de la très grande qualité de l'enseignement de nos professeurs et des liens forts qui se tissent entre les professeurs et les participants. Nos professeurs continuent d'être le plus grand atout de CAMMAC!

L'édition 2018 du Festival Dimanche en musique a présenté une liste impressionnante d'artistes de renom et ceux-ci ont vraiment contribué au rayonnement de CAMMAC auprès des mélomanes. On peut mentionner le concert spécial avec le superbe groupe vocal britannique The Gesualdo Six et leur seul concert au Québec. À la suite d'une semaine d'enseignement au Centre musical, le Quatuor à cordes Utrecht a joué un concert dans le cadre du festival. Les membres du quatuor ont tellement aimé leur expérience qu'ils ont écrit un article sur CAMMAC dans leur plus récent blog européen.

Après la fin du programme estival, nous avons procédé à une revue de nos programmes et de nos cours, ce qui nous a donné une meilleure compréhension des programmes offerts et de la réponse des participants à ces programmes. Je vais continuer à être réceptive aux intérêts du public ainsi qu'aux courants actuels dans l'élaboration des programmes artistiques de CAMMAC. Toutes les activités se déroulant durant l'année étaient de retour en 2017-2018 – telles que la fin de semaine Bach en mai et la semaine de relâche en mars. CAMMAC continue aussi d'accueillir des programmes scolaires en collaboration avec la MRC d'Argenteuil. Nos échéanciers pour les différents programmes offerts sont de plus en plus avancés et les dates de nos activités à venir sont déjà sur notre site internet. Ceci nous aide à assurer une meilleure visibilité à l'intérieur et à l'extérieur de la communauté de CAMMAC et à augmenter le nombre de participants.

J'aimerais encore continuer à travailler à faire place à une programmation accrue durant l'année et à offrir des activités musicales dans le cadre de plusieurs des locations du Centre musical. La recherche de commandites et de subventions est encore un objectif majeur et j'espère que des développements

offerings, we must ensure that what CAMMAC has to offer is rapidly disseminated. We must then work with vision and efficiency as we move forward.

I would like to thank the Board for its support. And a warm thanks to our members for their support in, among others, the annual fund raising campaign and their many suggestions and moral support during our most difficult periods. A big thanks to our team of volunteers led by Ursula Kobel – the work they carried out was just fantastic!

The year 2019 is now well underway with my great team!

I can't wait to talk to you this summer!

## REPORT FROM THE ARTISTIC DIRECTOR LEMAIRE

It has been a very exciting second year for me at CAMMAC, building on the successes of last year and of previous years. The 2018 summer programming included some new initiatives such as a special intensive chamber music program and some new dance courses. We also welcomed some new teachers and many well-loved ones returned. I felt very lucky and privileged to witness once again the incredible teaching quality offered by our teachers and the great bonds formed between teachers and participants. Our teachers continue to be CAMMAC's best asset!

The Musical Sundays Festival 2018 edition had a fantastic line-up of artists that really put CAMMAC on the map for music lovers such as the special performance by the superb British vocal group, the Gesualdo Six – their only concert in Québec. The Utrecht String Quartet spent a week teaching at CAMMAC followed by a concert as part of the festival. They enjoyed their experience so much that they recently included an article on their European blog about their time at CAMMAC.

Following the summer program, we did a review of our programs and courses which gave us a better understanding of our offerings and of the response to our programs from the participants. I will continue to be responsive to the interests and the trends of today in thinking about artistic programming at the Music Centre. All of the various music programs at the Music Centre returned in 2017-2018 – such as the Bach May Weekend and the March Break week. CAMMAC also welcomed again some schools for a day of musical workshops at the Music Centre in partnership with the MRC d'Argenteuil. Timelines for our programs continue to be moved up with dates for future activities posted on the website well in advance. This helps us insure a better visibility inside and outside the CAMMAC membership resulting in more attendees.

I would still like to continue working towards attracting more programming during the year and involving some music related activities with more rentals. The potential to attract sponsorships and grants still remains to be explored and I hope that big strides will be made on that front in the coming year. I look forward to continue working with all of you to truly achieve the great potential of CAMMAC, expand its reach to a broader

importants dans ce dossier seront réalisés cette année. J'ai hâte de continuer à travailler avec vous tous afin d'atteindre le plein potentiel de CAMMAC, augmenter son rayonnement vers un public de plus en plus vaste, solidifier les liens avec les régions et développer son rôle de porte-parole dans les campagnes en faveur des arts et de l'éducation artistique, avec comme but d'assurer la pérennité du Centre musical et de ses programmes.

## LES ACTIVITES REGIONALES REGIONAL ACTIVITIES

Les activités musicales sont organisées et gérées par des comités de bénévoles dans les régions de Toronto, Ottawa-Gatineau et Montréal. À l'origine, les participants au programme estival du Centre de musique CAMMAC ont décidé de se réunir dans leurs régions respectives pour continuer à partager leur joie de faire de la musique tout au long de l'année.

### REGION D'OTTAWA-GATINEAU OTTAWA-GATINEAU REGION DAVID STITT

Cette année encore, CAMMAC Ottawa-Gatineau a continué de présenter une grande variété de genres musicaux et de défis, allant des œuvres majeures de Schubert, Haydn et Mozart à la musique médiévale, des petits ateliers de musique de chambre aux lectures conjointes du répertoire classique, en passant par Viens chanter le Messie.

Globalement, notre saison comprenait 9 événements destinés spécifiquement aux choristes, 13 à différents groupements d'instrumentistes (dont un atelier de piano pour la première fois ces dernières années) et 4 sessions conjointes.

Le choix du répertoire pour notre concert annuel d'hiver a été guidé par une offre de l'Orchestre du Centre national des Arts (OCNA) de faire jouer les instrumentistes de CAMMAC au Shéhérazade de Rimski-Korsakov dans le cadre de trois ateliers avec des acteurs de l'OCNA. Compte tenu du calendrier des ateliers, nous avons décidé d'utiliser la même œuvre que la moitié du programme de notre concert annuel. La chorale a interprété la messe celtique pour la mer de Scott McMillan, accompagnée par un petit ensemble professionnel. Les membres de l'orchestre et de la chorale ont apprécié l'expérience et la salle de concert était bondée.

L'année s'achève de nouveau avec les répétitions de Come Sing Messiah pour la chorale (dirigée par Alan Thomas), suivies de la représentation du concert avec plus de 700 choristes d'expérience diversifiée et un magnifique orchestre de chambre, tout dirigé par Louis Lavigueur, avec quatre jeunes solistes.

Nous sommes reconnaissants pour le travail des membres du Comité de direction régional de 2018: Rosalind Bell, Ellen Bobet, Elizabeth Gillies, Sylvia Goodeve, Susan Isaac, Susan Palmer, Mary Pole, Wita Schliewen, David Stitt, Pierre Tourigny et Christiane Wilke. Nous remercions également les bénévoles dévoués qui s'occupent de la myriade de détails sans lesquels nos événements ne seraient pas possibles. Nous continuons de fonctionner sur des bases financières solides, les revenus nets de Come Sing Messiah ont contribué à une augmentation de notre encaisse à la fin de l'exercice.

Nous communiquons régulièrement avec nos membres ainsi que la grande communauté musicale de notre région à travers

public, strengthen the links with the regions, increase our music advocacy efforts and insure that the Music Centre and its programs are on solid grounds.

Musical activities are organized and managed by volunteer committees in the Toronto, Ottawa-Gatineau, and Montreal regions. Originally, participants from the summer program at CAMMAC Music Centre decided to meet up within their respective regions to continue to share their joy in making music throughout the rest of the year.

Again this year, CAMMAC Ottawa-Gatineau continued to present a wide variety of musical genres and challenges, from major works by Schubert, Haydn and Mozart to medieval music, from small chamber music workshops to joint readings of classical repertoire, along with the ever popular Come Sing Messiah.

Overall, our season included 9 events specifically for choristers, 13 for various groupings of instrumentalists, (including a piano workshop for the first time in recent years) and 4 joint sessions.

The choice of repertoire for our Annual Winter Concert was guided by an offer from the National Arts Centre Orchestra (NACO) to have CAMMAC instrumentalists play Rimsky-Korsakov's Scheherazade in 3 workshops with NACO players. Given the timing of the workshops, we decided to use the same work as half of the program for our Annual Concert. The choir performed Scott McMillan's Celtic Mass for the Sea accompanied by a small professional ensemble. Both orchestra and choir members enjoyed the experience and the concert was standing room only.

The year wrapped up, once again, with Come Sing Messiah rehearsals for the choir (led by Alan Thomas) and then the concert presentation with over 700 choristers of varying experience and a wonderful chamber orchestra, all under the direction of Louis Lavigueur, with four promising young soloists.

We are thankful for the work of the 2018 Regional Management Committee members: Rosalind Bell, Ellen Bobet, Elizabeth Gillies, Sylvia Goodeve, Susan Isaac, Susan Palmer, Mary Pole, Wita Schliewen, David Stitt, Pierre Tourigny and Christiane Wilke. We also thank the dedicated volunteers who dealt with the myriad of details without which our events would not be possible. We continue to operate on a solid financial footing, with Come Sing Messiah net revenue contributing to an increase in our cash on hand at year end.

We continue to communicate regularly with both our members and the broader musical community in our

l'excellent travail de Diana Winninger qui gère notre site web régional, Anna Lehn qui gère le contenu de notre page Facebook, et Susan Palmer qui crée les infolettres et les distribuent par courriel.

Notre saison 2019 s'annonce riche et intéressante.

#### REGION DE MONTREAL MARGARET

Depuis le 23 septembre 2018, la région de Montréal n'a effectué que six lectures à vue au lieu de sept comme prévu puisque celle du 20 janvier a été annulée à cause des conditions météorologiques. La dernière lecture aura lieu le 14 avril 2019, suivie par l'assemblée régionale annuelle.

L'orchestre symphonique de CAMMAC-Montréal dirigé par Jean-Pierre Brunet tient régulièrement ses répétitions hebdomadaires et a présenté deux concerts à date ; le troisième est prévu en juin. Répétitions et concerts ont lieu à l'Institut universitaire de gériatrie de Montréal.

La région maintient toujours sa page Facebook et son site web grâce au bénévole Peter Lowensteyn, qui s'occupe aussi des envois de courriels et de la mise en page du journal, L'Express. Anastasia Llewellyn, membre du comité, est responsable du contenu de l'Express et occupe le poste de Registraire. Carolyn Adams organise les lectures à vue et Jean-Philippe Estradier est le représentant de l'orchestre. Sally Campbell et Sean McCutcheon sont les trésoriers, François Marcotte est secrétaire, et Daniel Roussety a tenu le rôle de coprésident avec Micheline Tanguay. Malheureusement, Micheline n'est plus en mesure de continuer à participer au comité en raison de sa santé. La région de Montréal a proposé le 3 mars de rendre hommage à ses années d'engagement et de contributions à CAMMAC, et notamment à la région de Montréal, en la nommant membre honoraire.

#### REGION DE TORONTO GERALD

Je suis devenu président de la région CAMMAC – Toronto en septembre 2018.

En 2018, nous avons organisé 8 lectures à vue regroupant choristes et instrumentistes. Le Gloria de Vivaldi et The Creation de Haydn ont été particulièrement mémorables. Aucun atelier n'a été organisé, bien qu'il y en ait un prévu pour mai 2019. La participation aux lectures a été variable, mais reste constante. Nous les organisons toujours à la Christ Church Deer Park, située à quelques pas seulement de la station de métro St. Clair, dans le centre de Toronto.

Je tiens à remercier mon comité qui comprend Marion Wilk, secrétaire-trésorière, Sheila MacRae, rédactrice en chef du bulletin de nouvelles, Barbara Adams, représentante du comité national de CAMMAC, Lynda Moon, Peter Solomon, coordonnateur des solistes, Terri Allen, Zhenglin Liu et Laraine Herzog. De plus, j'apprécie l'aide de Chris Schack et de Terri Allen, qui accueillent les participants lors des lectures. DJ Clary aide également en cas de besoin. Pour le moment, je

region through the excellent work of Diana Winninger who maintains and enhances our regional website, Anna Lehn who manages the content of our Facebook page, as well as Susan Palmer who has created and emailed newsletters.

Our 2019 season promises to be another varied and interesting one.

#### MONTREAL REGION SANKEY

The Montreal region held six sight readings starting on September 23, 2018. It would have been seven as usual except that the January 20 sight reading had to be cancelled due to weather conditions, unfortunately. The final sight reading for this season will be on April 14, 2019, after which the Annual Regional Meeting is scheduled to take place.

The CAMMAC-Montreal Symphony Orchestra conducted by Jean-Pierre Brunet regularly holds its weekly rehearsals. This year it has played two concerts with a third to take place in June, held at the Institut universitaire de gériatrie de Montréal.

The region still maintains its Facebook page and web page thanks to volunteer Peter Lowensteyn, who also handles the online mailing list as well as the layout of the newsletter, the Express. Committee member Anastasia Llewellyn is responsible for the content of the Express and also holds the position of Membership Coordinator. Carolyn Adams organizes sight readings and Jean-Philippe Estradier represents the orchestra on the committee. Sally Campbell and Sean McCutcheon are the Treasurers, François Marcotte is Secretary, and Daniel Roussety has been Co-Chair along with Micheline Tanguay. However, Micheline is unable to continue her participation on the committee due to health reasons. In tribute to her longstanding dedication to CAMMAC and particularly to the Montreal region, the Montreal committee recommended on March 3 that she be appointed as an Honorary Member of CAMMAC.

#### TORONTO REGION MARTINDALE

In September 2018 I became the President of CAMMAC Toronto Region.

During 2018 eight readings were held, all with singers and instrumentalists. Among the highlights were readings of the Gloria by Vivaldi and The Creation by Haydn. No workshops were held although there is one scheduled for May 2019. Attendance at readings has varied but is steady. We continue to hold our readings at Christ Church Deer Park which is just a short walk from the St. Clair subway station in Central Toronto.

I would like to thank my committee which includes Marion Wilk, secretary/treasurer, Sheila MacRae, newsletter editor, Barbara Adams, representative to the CAMMAC national committee, Lynda Moon, Peter Solomon, soloist coordinator, Terri Allen, Zhenglin Liu, and Laraine Herzog. Also I appreciate the assistance of Chris Schack and Terri Allen who check people in at the readings. DJ Clary helps out when needed. For now, I

prépare les collations, mais je serais heureux qu'une autre personne reprenne cette responsabilité. Comme d'habitude, cinq bulletins d'information ont été produits. Sheila MacRae fait un excellent travail en tant que rédactrice en chef et nous présente toujours de nombreux articles fascinants.

La plupart des membres du comité siègent depuis de nombreuses années. Nous invitons chaleureusement d'autres personnes à se joindre à nous. En faisant du bénévolat, vous établissez des liens humains et acquérez de nouvelles compétences. Vous contribuez également de manière tangible à aider les gens à découvrir la joie de faire de la musique.

## RAPPORT FINANCIER MARC

Alors que notre périple vers la viabilité financière à long terme de CAMMAC prenait son élan en 2017, nous avons réglé les problèmes de trésorerie de CAMMAC et amélioré son bilan. Cela nous a permis de mieux planifier nos activités pour 2018 et d'être plus proactifs tout au long de l'année. Néanmoins, nous avons dû faire face à plusieurs défis financiers en 2018, qui ont entraîné une perte nette de 71 270 \$ pour CAMMAC, pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2018.

Malgré tout, nos liquidités et l'équilibre budgétaire restent au beau fixe grâce à une trésorerie qui a augmenté de 5 779 \$ pour atteindre 132 029 \$. La stabilité accrue de CAMMAC est soulignée par la confiance que son institution financière lui marque. En effet, Desjardins a relevé sa cote de risque pour CAMMAC, ce qui concrètement réduit notre fardeau administratif et financier. Nous sommes convaincus que notre fonds de roulement, plus substantiel, nous permettra de réagir et de continuer à éviter les futurs problèmes de trésorerie au cours de l'année à venir.

Nos revenus totaux en 2018 ont diminué de 56 588 \$, ou 3,8%, par rapport à 2017. Cela s'explique principalement par une baisse de revenus provenant des dons et des levées de fonds, qui ont diminué de 89 764 \$, ou 36,6%, d'une année à l'autre. Mais souvenons-nous qu'en 2017 nous avons bénéficié d'un évènement non récurrent au cours duquel deux prêts totalisant 130 000 \$ avaient été convertis en dons.

Le contrôle de nos dépenses est primordial. Ainsi, en 2018, la direction a gardé en place des mesures de contrôle et de réduction des coûts afin de minimiser l'impact de la diminution des produits sur le bilan. Néanmoins, il fallait augmenter les salaires de 37 986 \$, soit 22,8%, pour engager du personnel de remplacement, une mesure qui avait été différée le plus longtemps possible. Les dépenses liées à l'entretien et aux réparations ont augmenté de 22 438 \$, ou 14,8%, d'une année à l'autre, en raison de travaux de réparation nécessaires au bâtiment principal.

Pour résumer, les finances actuelles de CAMMAC lui permettent de faire face aux besoins et obligations opérationnels immédiats. Cependant, elles ne nous permettent pas de faire un entretien adéquat de nos infrastructures ni d'entreprendre des projets de remplacement nécessaires. Nous continuons donc de compter sur la générosité et le soutien de nos membres tout en essayant de résoudre notre casse-tête financier. Merci pour votre confiance et votre engagement.

prepare the snacks but would welcome another person to take on this responsibility. As usual, five newsletters were produced. Sheila MacRae does an excellent job as editor, and always includes many fascinating articles.

Most members of the committee have served for many years. We warmly welcome people to join our committee. By volunteering, you connect with people and learn new skills. Also you contribute in a tangible way to helping people discover the joy of making music.

## FINANCIAL REPORT NIEDOBA

As we embarked in 2017 on our journey towards the long-term financial viability of CAMMAC, we addressed CAMMAC's cash-flow issues and improved its balance sheet. This allowed us to better plan for 2018 and be in a more proactive position throughout this past year. Nonetheless, we continued to meet several financial challenges in 2018, which resulted in CAMMAC showing a net loss of \$71,270 for the year ending December 31, 2018.

Despite this, our balance sheet and liquidity levels remain in good shape with our cash position increasing by \$5,779 to \$132,029. CAMMAC's increased stability is reflected by its financial institution's confidence. Indeed, Desjardins has improved its risk rating for CAMMAC, which effectively lowers the administrative and financial burden. We are confident that our adequate working capital position will enable us to anticipate and continue to avoid future cash-flow crunches in the year ahead.

Our total 2018 revenues were down by \$56,588 or 3.8% vs. 2017. This is mainly due to revenues from general donations and fundraising being down \$89,764 or 36.6% year over year. Indeed in 2017, we had benefitted from a non-recurring event where two loans totalling \$130,000 were converted into donations.

Keeping expenses in check is primary. As such, during 2018, management maintained controls and cost cutting measures to minimize the impact of lower revenues on the balance sheet. Still, salaries needed to be increased by \$37,986 or 22.8% to hire replacement staff, a measure which had been deferred for as long as possible. Expenses related to maintenance and repairs increased by \$22,438 or 14.8%, year over year, due to necessary repairs to the main building.

To sum things up, CAMMAC's current finances enable it to meet immediate operational needs and obligations. However, proper infrastructure maintenance and replacement project needs cannot be fulfilled. We therefore continue to rely on current members' generosity and support while we persist in trying to solve our financial puzzle. Thank you for your confidence and partnership along the way.



<b>CONSEIL D'ADMINISTRATION</b>	<b>CAMMAC BOARD OF DIRECTORS</b>
<p align="center"><b>Bill Abbott</b> <b>Secrétaire</b></p> <p>Bill est le musicien débutant dans une famille de musiciens ayant des racines profondes avec CAMMAC. Il est membre de CAMMAC depuis 2015 et a assisté aux sessions de Broadway et de Blues avec sa famille. Avocat spécialisé en droit à la vie privée à Ottawa, Bill aime naviguer sur le lac lorsqu'il ne fait pas de musique à CAMMAC.</p>	<p align="center"><b>Bill Abbott</b> <b>Secretary</b></p> <p>Bill is the novice musician in a musical family with deep CAMMAC roots. He has been a member of CAMMAC since 2015, attending the Broadway and Blues sessions with his family. Bill is a privacy lawyer in Ottawa and enjoys sailing on the lake when he is not making music at CAMMAC.</p>
<p align="center"><b>Barbara Adams</b> <b>Représentante de la région CAMMAC/Toronto</b></p> <p>Enseignante à la retraite, Barbara est présentement choriste avec l'Amadeus Choir de Toronto. Elle adore les randonnées pédestres et le jardinage. Elle est bénévole à la Société canadienne du sang, pour sa chorale et au comité de CAMMAC-Toronto, comme webmestre et responsable de la publicité.</p>	<p align="center"><b>Barbara Adams</b> <b>Representative from the CAMMAC/Toronto Region</b></p> <p>Singer with Toronto's Amadeus Choir; hiker and gardener; former teacher; now, an active volunteer with Canadian Blood Services, the choir, and of course, CAMMAC's Toronto Region, serving as web master and co-ordinator of publicity.</p>
<p align="center"><b>Hélène Babé</b></p> <p>Pianiste amateur et diplômée d'une maîtrise en gestion des affaires internationales, Hélène est passionnée par les voyages et la culture. Elle est actuellement responsable commerciale au Cirque du Soleil pour les ventes de groupes et corporatives. Énergique et enthousiaste, elle a à cœur de faire avancer les projets qu'elle entreprend.</p>	<p align="center"><b>Hélène Babé</b></p> <p>Hélène is an amateur pianist and holds a Master's degree in International Business. She is passionate about travel and culture. She is currently sales manager at Cirque du Soleil for group and corporate sales. Energetic and enthusiastic, she is always committed to making her projects happen.</p>
<p align="center"><b>Rosalind Bell</b> <b>Représentante de la région CAMMAC/Ottawa-Gatineau</b></p> <p>Rosalind est choriste depuis plus d'un demi siècle, chantant avec des chœurs amateurs partout où sa carrière dans la fonction publique l'a emmenée à travers le Canada. Elle est également une pagayeuse avide de bateau dragon. Elle a siégé sur divers conseils après avoir pris sa retraite. Elle est aussi bénévole pour Habitat pour Humanité</p>	<p align="center"><b>Rosalind Bell</b> <b>Representative from the CAMMAC/Ottawa-Gatineau Region</b></p> <p>Rosalind is a lifelong chorister, finding amateur choirs wherever her career in public service took her across Canada. She is also an avid dragon boat paddler. She has served on various boards since her retirement, and also volunteers for Habitat for Humanity.</p>
<p align="center"><b>Elissa Bernstein</b></p> <p>Elissa est actrice, chanteuse et danseuse et cela fait 25 ans qu'elle enseigne la musique de Broadway à CAMMAC ... et en savoure chaque moment ! Elissa est également une formatrice internationale en présentation et performance orale, enseignant la méthode innovante Vox aux dirigeants du domaine des affaires, du gouvernement et des OBNL. Avocate et membre du Barreau du Québec, Elissa a écrit pendant 15 ans une rubrique légale. Elle travaille à la faculté d'enseignement de Théâtre professionnel au collège Dawson.</p>	<p align="center"><b>Elissa Bernstein</b></p> <p>Elissa is an actor, singer, dancer who has been teaching Broadway at CAMMAC for the past 25 years....and loving every moment! Elissa is also an international presentation and performance trainer, bringing the ground breaking Vox Method to leaders in business, government and the non-profit sector. A trained lawyer and member of the Barreau du Quebec, Elissa wrote a syndicated legal column for 15 years. She is on the faculty of the Professional Theatre Program at Dawson College.</p>
<p align="center"><b>Bruno Desbois</b></p> <p>Arrière-arrière-petit-fils et petit-fils de pianistes-compositeurs, arrière-petit-fils d'un chef de chorale, Bruno Desbois est un professeur de science mélomane qui baigne dans l'ambiance musicale depuis sa tendre jeunesse. Il découvre CAMMAC en 2013 par le biais de sa conjointe altiste Hazel de Neeve avec laquelle il possède l'ancienne « CAMMAC House » située sur la propriété Septet.</p>	<p align="center"><b>Bruno Desbois</b></p> <p>The great-great-grandson and grandson of pianist-composers, great-grandson of a choirmaster, Bruno Desbois is a science teacher and a music lover who has been immersed in music since his youth. He discovered CAMMAC in 2013 through his partner Hazel de Neeve, with whom he owns the former "CAMMAC House" cottage in the Septet.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Susan King Président</b></p> <p>Susan est une musicienne amateur depuis aussi longtemps qu'elle s'en souviene. Elle est ingénieure professionnelle depuis 30 ans et siège au conseil d'administration de divers organismes à but non lucratif depuis 20 ans. Chaque été, elle adore abandonner sa vie quotidienne et passer une semaine à chanter, danser et s'amuser durant la semaine de Broadway. En 2017, elle a accepté de rejoindre le conseil d'administration de CAMMAC et d'en gérer le portefeuille d'infrastructure. En 2018, elle a accepté le rôle du Président.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Susan King President</b></p> <p>Susan has been a very amateur musician since she can remember, has been a professional engineer for 30 years, and has served on non-profit boards for 20. She loves to abandon her normal life for a week of song, dance, and silliness every summer during Broadway week. In 2017, she agreed to join the CAMMAC Board and handle the infrastructure portfolio. In 2018, she was persuaded to take on the role of president.</p>
<p style="text-align: center;"><b>David Llewellyn Vice-président</b></p> <p>Traducteur et reviseur à son compte, David a reçu la permission de son patron de prendre congé pour assister à une semaine au lac Mac avec sa fille en 1998. Ils y retournent chaque été depuis. S'ajoutent à leurs séjours d'été des fins de semaine de l'Action de grâce, des lectures à vue à Montréal et des fins de semaine chorales, toutes remplies de bons souvenirs.</p>	<p style="text-align: center;"><b>David Llewellyn Vice-President</b></p> <p>In 1998, self-employed translator and reviser David asked his boss for leave to attend a week at Lake Mac with his daughter. They have returned every summer since. Thanksgiving weekends, Montreal Region sight-readings, and May choral weekends have also been sources of great memories—and friendships.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Marc Niedoba, Trésorier</b></p> <p>Analyste Financier Agréé (CFA) et Comptable Professionnel Agréé (CPA, CGA) possédant une expérience de plus de 15 ans en gestion financière. Marc travaille actuellement chez McKesson Canada depuis 2011 dans l'équipe de Finance où il structure, gère et négocie le financement des pharmacies banniérées.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Marc Niedoba Treasurer</b></p> <p>CFA Charter Holder and Chartered Professional Accountant (CPA, CGA) with over 15 years' financial management experience. Marc has been working at McKesson Canada since 2011 in the Finance department, where he structures, manages and negotiates financing for pharmacies.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Margaret Sankey Représentante de la région CAMMAC/Montréal</b></p> <p>Les parents de Margaret se sont rencontrés via CAMMAC et elle est née en 1975. Elle chante et joue du cor, de la flûte à bec et du piano, mais a choisi de ne pas poursuivre une carrière en tant que musicienne. Elle a fait ses études en biologie moléculaire, est devenue mère à temps plein, et puis a suivi une formation en traduction. Aujourd'hui, elle est la Directrice de la traduction vers l'anglais chez Traductions OXO et travaille sur des projets d'écriture pour la télé. Elle a repris le contact avec CAMMAC en 2014, et depuis, participe à la semaine 7 avec d'autres membres de sa famille et joue dans l'Orchestre Symphonique CAMMAC. Elle trouve que le Centre musical CAMMAC est un lieu intemporel et magique et représente aussi une communauté merveilleuse : bilingue, accueillante et inclusive. CAMMAC occupe une très belle place dans son cœur et elle œuvre pour assurer l'avenir de l'organisation en tant que représentante de la région de Montréal et présidente du comité de levée de fonds.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Margaret Sankey Representative from the CAMMAC/Montreal Region</b></p> <p>Margaret's parents met through CAMMAC, and she was born in 1975. She sings and plays the French horn, the recorder and the piano, but in her teens decided not to pursue a career in music. She earned a degree in Molecular Biology, became a full-time mother to two boys, retrained as a translator, and now works as the Head of Translation into English for OXO Translations as well as working on some writing projects for television. She reconnected with CAMMAC in 2014, attending Week 7 at the Music Centre yearly with other family members and playing in the CAMMAC Symphony Orchestra. She finds CAMMAC Music Centre to be a magical and timeless place, and also a wonderful community of people: bilingual, friendly, inclusive. CAMMAC is very important to her and she is now working to help ensure its future as the Montreal representative and Chair of the Fundraising Committee.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Janet Siltanen</b></p> <p>Janet participe au camp d'été de CAMMAC et aux activités régionales Ottawa-Gatineau depuis 2004. Elle est aussi professeure de sociologie et d'économie politique à l'Université Carleton.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Janet Siltanen</b></p> <p>Janet has been attending CAMMAC summer camp, and participating in Ottawa-Gatineau regional activities, since 2004. In her day job, she is Professor of Sociology and Political Economy at Carleton University.</p>

**CAMMAC**

**SOMMAIRE DE L'EXERCICE CLOS LE 31 décembre 2018**

document a part – separate document

**CAMMAC**

**FINANCIAL SUMMARY YEAR ENDED DECEMBER 31, 2018**

To come